

# Sistema SR Ivocap®



Instrucciones de uso

CE

ivoclar  
vivadent®  
technical

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARATION OF CONFORMITY  
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

**ivoclar  
vivadent**  
BENDERERSTR. 2  
FL-9494 LIECHTENSTEIN  
TEL ++423 / 235 35 35  
FAX ++423 / 235 33 60



Produkt / Product / Produit / Prodotto / Producto / Produto

**SR Ivocap 3**

- DE** Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das oben aufgeführte Produkt den erwähnten Normen entspricht.  
Gemäss den Bestimmungen der EU-Richtlinie(n):
- GB** We herewith declare that the product listed above complies with the mentioned standards.  
Following the provisions of Directive(s):
- FR** Par la présente, nous déclarons que le produit ci-dessus indiqué est conforme aux normes énoncées.  
Conformément aux dispositions de la (des) Directive(s) CE:
- IT** Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto sopra menzionato corrisponde alle norme citate.  
Secondo le disposizioni della/e Direttiva/e CEE:
- ES** Por la presente declaramos que el producto arriba indicado cumple con las normas citadas.  
Siguiendo las indicaciones de la Directiva:
- PT** Declaramos que o produto citado cumpre as normas mencionadas.  
De acordo com as especificações da(s) Diretriz(es):

89/392 EWG	EN 292-1	1991
	EN 292-2-A1	1995
	EN 294	1992
	EN 349	1993

Schaan, 02.12.2003

Dipl. Ing. Wolfgang Vogrin

Geschäftsleitung Produktion und Technik <sup>(1)</sup>  
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan

Bürs, 02.12.2003

Markus Stadlmayr

Produktionsmanager <sup>(2)</sup>  
Ivoclar Vivadent GmbH, A-6706 Bürs  
(Hersteller) <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Board of directors Production and Engineering / Membres du Directoire Production et Technique / Direzione Produzione e Tecnica / Miembro consejo administración, Director de Producción y D. Técnico / Diretoria de Produção e Tecnologia

<sup>(2)</sup> Manager / Directeur / Amministratore / Director / Gerente

<sup>(3)</sup> Manufacturer / Fabricant / Produttore / Fabricante / Fabricante

Rev. 1.2

# Indice

	Página
<b>Aparato, Despiece</b>	<b>4</b>
<b>1 Introducción y explicación de los símbolos</b>	<b>5</b>
1.1 Prefacio	
1.2 Explicación de los símbolos	
1.3 Datos sobre las instrucciones de uso	
<b>2 La seguridad ante todo</b>	<b>6</b>
2.1 Utilización según las normas	
<b>3 Descripción del aparato</b>	<b>7</b>
3.1 Componentes del aparato	
3.2 Puntos de riesgo y dispositivos de seguridad	
3.3 Descripción del funcionamiento	
3.4 Accesorios	
<b>4 Instalación</b>	<b>8</b>
4.1 Desembalaje y comprobación del contenido	
4.2 Selección del lugar de ubicación e instalación	
<b>5 Uso</b>	<b>9</b>
5.1 Dispositivos de manipulación en el inyector	
5.2 Dispositivos de manipulación en la brida	
<b>6 Manipulación</b>	<b>10</b>
6.1 Uso práctico	
<b>7 Mantenimiento, limpieza y diagnóstico</b>	<b>11</b>
7.1 Trabajos de control y mantenimiento	
7.2 Trabajos de limpieza	
7.3 Cambio de los resortes	
<b>8 ¿Qué sucede, sí...?</b>	<b>12</b>
8.1 Avisos de error	
8.2 Reparaciones	
<b>9 Especificaciones del aparato</b>	<b>13</b>
9.1 Suministro	
9.2 Datos técnicos	
9.3 Condiciones de uso permitidas	
9.4 Condiciones de transporte y almacenamiento permitidas	

# Aparato, Despiece



## A) Inyector de presión 'ID3'

- A1 = Llave de cierre
- A2 = Manómetro
- A3 = Pistón de inyección
- A4 = Agarres del inyector
- A5 = Brida de seguridad

## D) Pistón de inyección

## E) Patrón para enmuflado

## F) Embudo de inyección

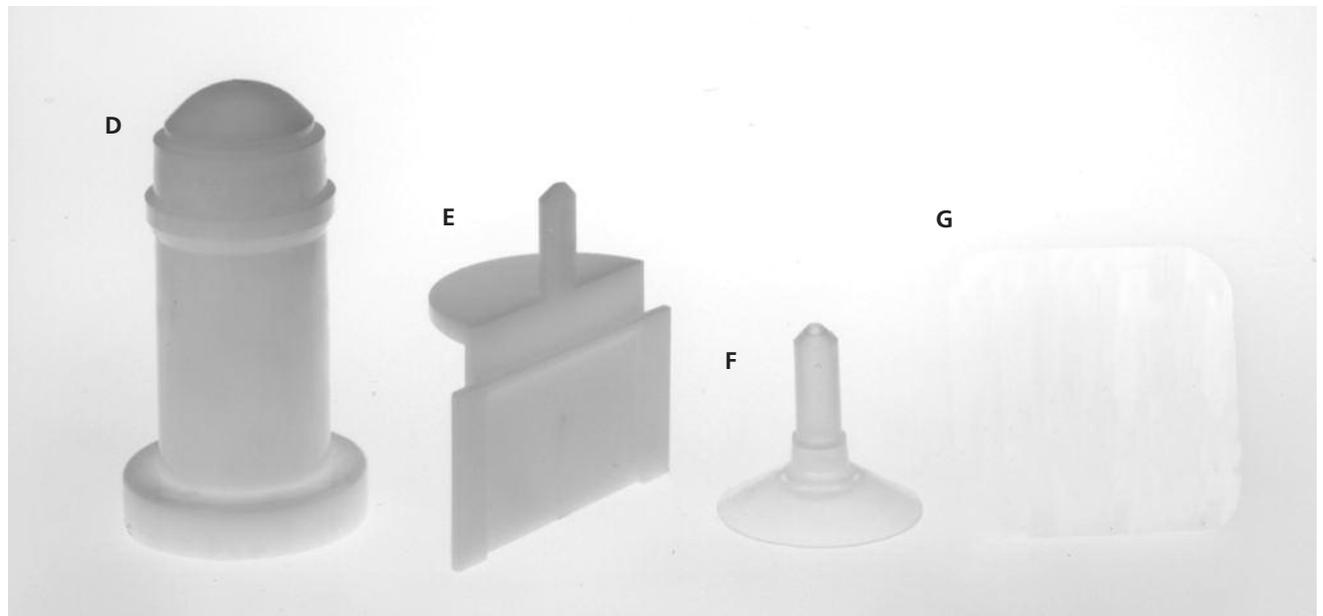
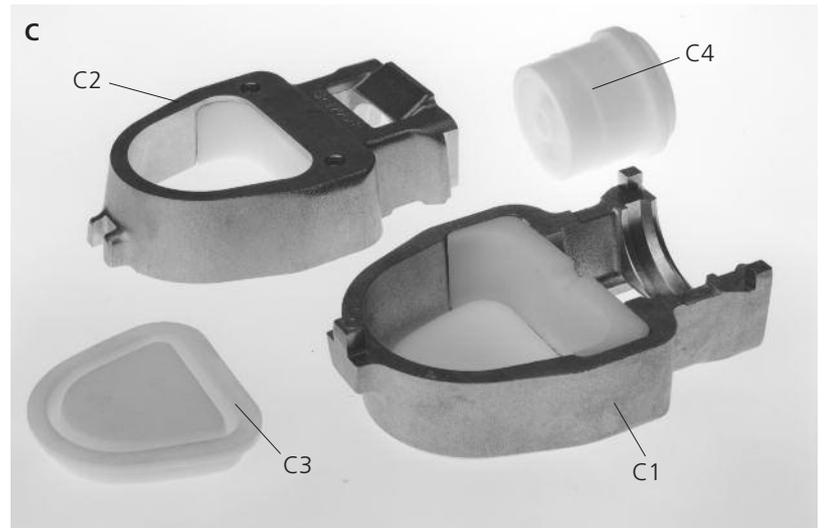
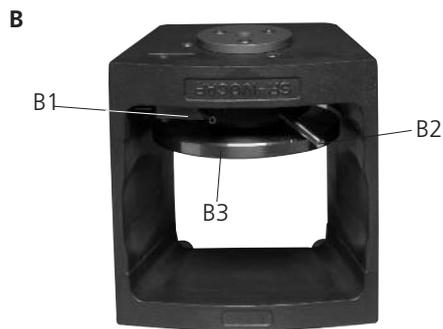
## G) Cronómetro

## B) Brida "JS4"

- B2 = Aro de presión con palanca
- B3 = Placa de presión

## C) Mufla

- C1 = Parte inferior de la mufla M
- C2 = Parte superior de la mufla W
- C3 = Tapa de la mufla
- C4 = Guía de centrado



# 1. Introducción y explicación de los símbolos

## 1.1 Prefacio

El sistema SR Ivocap es un sistema de inyección especialmente desarrollado para compensar la contracción de polimerización en el acrílico. Gracias a la polimerización controlada mediante presión/calor es posible compensar la contracción del acrílico durante la polimerización mediante la inyección continuada de material.

El sistema de inyección SR Ivocap permite así productos de gran calidad con propiedades físicas excelentes.

### Indicación

- Prótesis totales
- Prótesis parciales
- Rebases
- Trabajos ortodónticos
- Férulas



### Contraindicaciones

Contacto directo del material sin polimerizar dentro de la cavidad oral! En caso de alergia conocida a algunos de los componentes, no utilizar el material



Es necesario que el personal que manipule el sistema SR Ivocap, reciba la formación adecuada para trabajar con el sistema.

## 1.2 Explicación de los símbolos

Los símbolos de las instrucciones de uso le facilitan la localización de los puntos más importantes y le proporcionan las siguientes indicaciones:



Indicación de peligro



Información



Uso no permitido

## 1.3 Datos sobre las instrucciones de uso



Leer las instrucciones de uso antes de trabajar con el sistema SR Ivocap

Aparato: Sistema SR Ivocap  
Usuarios: Protésicos dentales

Las instrucciones de uso sirven para garantizar el adecuado aprovechamiento del sistema SR Ivocap.

Las instrucciones de uso están divididas en diversos capítulos claramente estructurados. Esta división permite una rápida localización de los puntos deseados.

El material SR Ivocap no se describe en estas instrucciones de uso. Le rogamos tenga en cuenta las correspondientes instrucciones de material Ivocap.

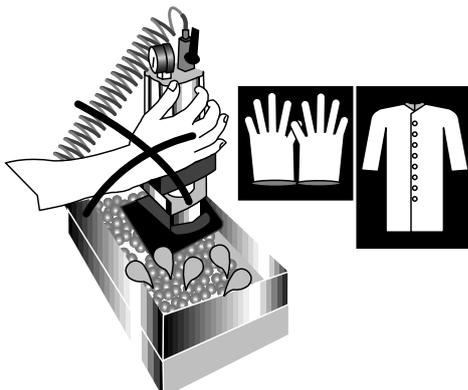
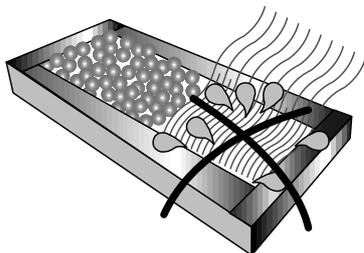
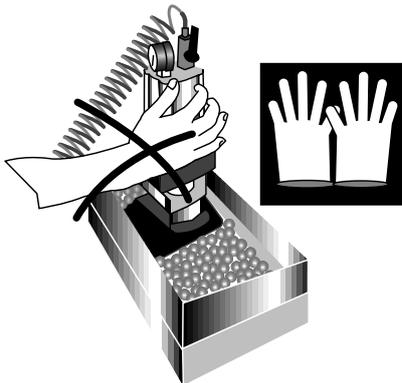
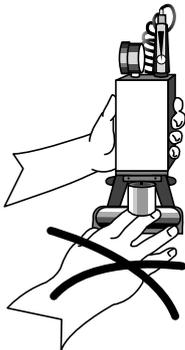
Para proporcionarle de forma rápida y clara información sobre riesgos, notas importantes y usos no permitidos, se han utilizado símbolos (pictogramas).

Le recomendamos conservar las instrucciones de uso en un lugar protegido, próximo al aparato, de forma que sea posible realizar una rápida consulta.

En caso de pérdida, solicite unas nuevas instrucciones de uso a su Depósito.

## 2. La seguridad ante todo

Este capítulo deben leerlo todas aquellas personas que trabajen con el sistema SR Ivocap bien para realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones. Es imprescindible seguir las instrucciones dadas en este manual.



### 2.1 Utilización según las normas

El sistema SR Ivocap está exclusivamente indicado para la inyección de material SR Ivocap. Utilice SR Ivocap sólo para este fin. Otros usos no especificados, la inyección de otros materiales, etc. se consideran fuera de la norma, por lo que el fabricante no se hace responsable de los daños que de ello resulte. El riesgo es exclusivo del usuario.

#### 2.1.1



**Peligro de aplastamiento**

#### 2.1.2



**Peligro de quemaduras**

#### 2.1.3



**Peligro de quemaduras**

#### 2.1.4



**Peligro de quemaduras**

Entre la utilización según las normas se encuentran:

- La observación de las indicaciones y normas de las presentes instrucciones de uso
- El uso en las condiciones de funcionamiento y medio ambiente descritos (ver capítulo 9)
- El correcto mantenimiento del sistema SR Ivocap (ver capítulo 7).

No introducir en ningún caso los dedos entre el émbolo de inyección y la brida de seguridad. Al conectar la presión existe peligro de aplastamiento.

Partes metálicas calientes, tocar sólo con guantes protectores.

No utilizar el baño de agua sin bolas de plástico. Agua en ebullición – Peligro de quemaduras!

Usar ropa de protección adecuada, para protegerse del agua en ebullición.

# 3. Descripción del aparato

## 3.1 Componentes del aparato

El sistema básico SR Ivocap se compone de:

- Inyector de presión
- Mufla
- Brida
- Pistón de inyección
- Patrón para enmuflado.
- Embudo
- Resortes
- Llave hexagonal

Además se precisan los siguientes aparatos (no contenidos en la instalación):

- Cap Vibrator (Ivoclar Vivadent)
- Bañera de polimerización (diversos fabricantes)
- Prensa hidráulica (diversos fabricantes)
- Bolas de plástico (Ivoclar Vivadent)

## 3.2 Puntos de riesgo y dispositivos de seguridad

Descripción de los puntos de riesgo y de los dispositivos de seguridad:

Punto de riesgo	Tipo de riesgo
Mufla y brida	Riesgo de quemadura, si se extraen los aparatos del agua hirviendo sin guantes de protección.
Agua en ebullición	Riesgo de quemadura, si no se lleva ropa de trabajo adecuada y guantes de protección

**Le recomendamos consultar el capítulo 2**

## 3.3 Descripción de funcionamiento

El sistema SR Ivocap es un sistema de inyección especialmente desarrollado para compensar la contracción. Gracias a una polimerización controlada es posible compensar la contracción de polimerización del material mediante la inyección continuada de material. Así, el sistema de inyección SR Ivocap garantiza prótesis de calidad con propiedades físicas excelentes.

## 3.4 Accesorios

- Cap Vibrator (Ivoclar Vivadent)
- Soporte de pared para 4 bridas (p.e. de la empresa BDT)
- Bañera de polimerización (p.e. de la empresa BDT)
- Prensa hidráulica (diversos fabricantes)
- Diversos accesorios (empresa BDT)

Dirección de la Empresa BDT:  
BDT GmbH, Industriestrasse 27,  
D-77656  
Offenburg

# 4. Instalación

## 4.1 Desembalaje y comprobación del contenido

Extraer los componentes del aparato del embalaje y colocar en una mesa adecuada.

Compruebe si ha recibido la totalidad de los componentes (vea capítulo 9) y comprobar posibles daños por transporte. En caso de recibir algún componente deteriorado, le rogamos se ponga en contacto con su Depósito o directamente con el Servicio de atención al cliente de Ivoclar Vivadent. Recomendamos conservar el embalaje para posibles envíos.

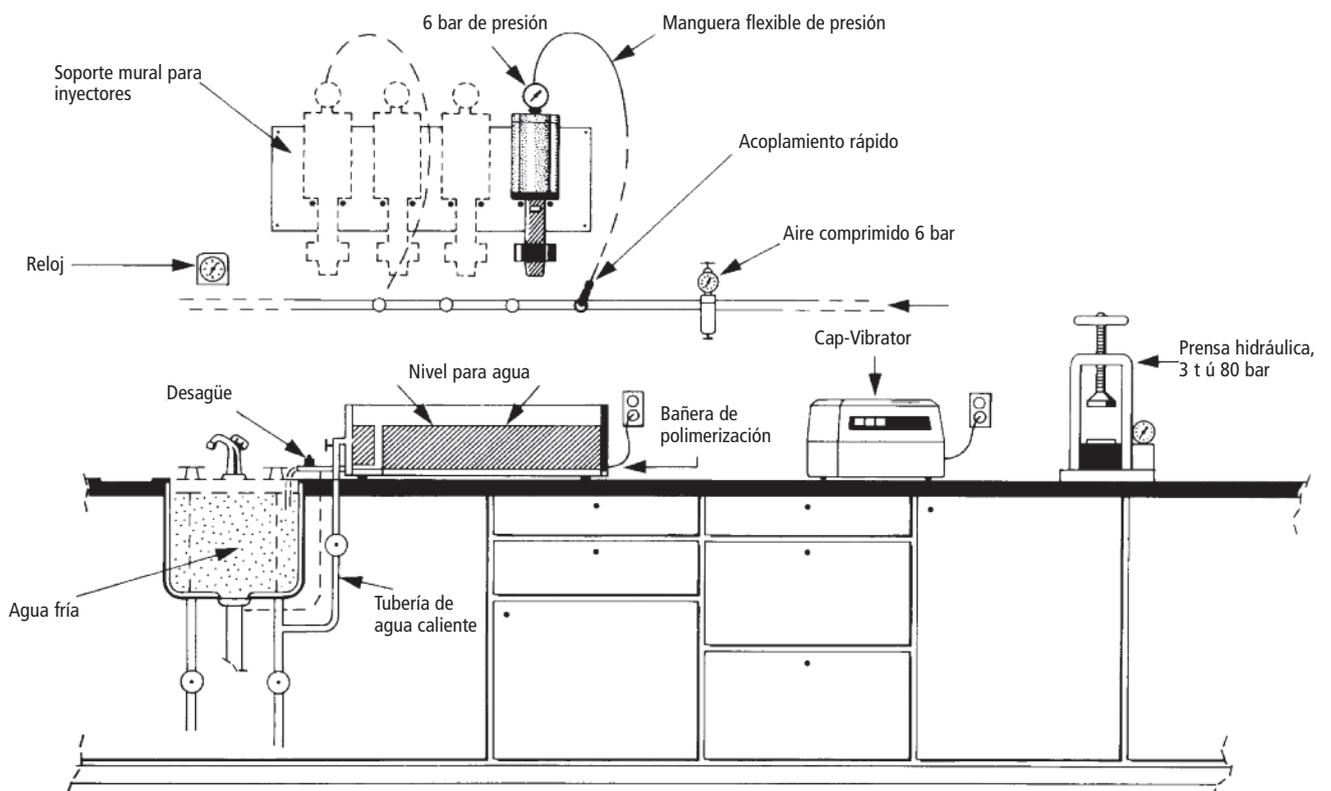
## 4.2 Selección del lugar de ubicación e instalación

En la figura que aparece a continuación (plano de instalación) aparece un ejemplo de una posible instalación.



Información importante:  
Por razones de seguridad técnica, la instalación de las conexiones de presión, corriente y agua sólo debe realizarlas personal cualificado (electricista y fontanero).

**Además, durante la instalación deben respetarse las normas nacionales de instalación vigentes en el país.**



# 5. Uso

## 5.1 Dispositivos de manipulación en el inyector

### Llave de cierre del inyector (A1)

Mediante esta llave se puede abrir o cerrar el paso de aire comprimido al cilindro de presión



### Manipulación:

Llave abierta:  
Posición vertical

Llave cerrada:  
Posición horizontal

### Estribo de seguridad (A5)

Con el estribo de seguridad se fijan y aseguran los agarres del inyector



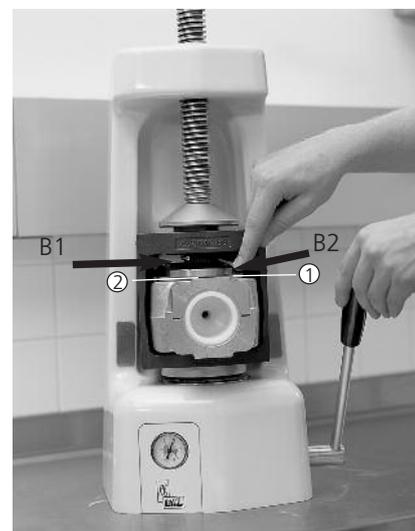
### Manipulación:

Estribo abierto:  
En dirección al cilindro de presión

Estribo cerrado:  
En dirección a la brida

## 5.2 Dispositivos de manipulación en la brida

Aro de presión con palanca (B2)



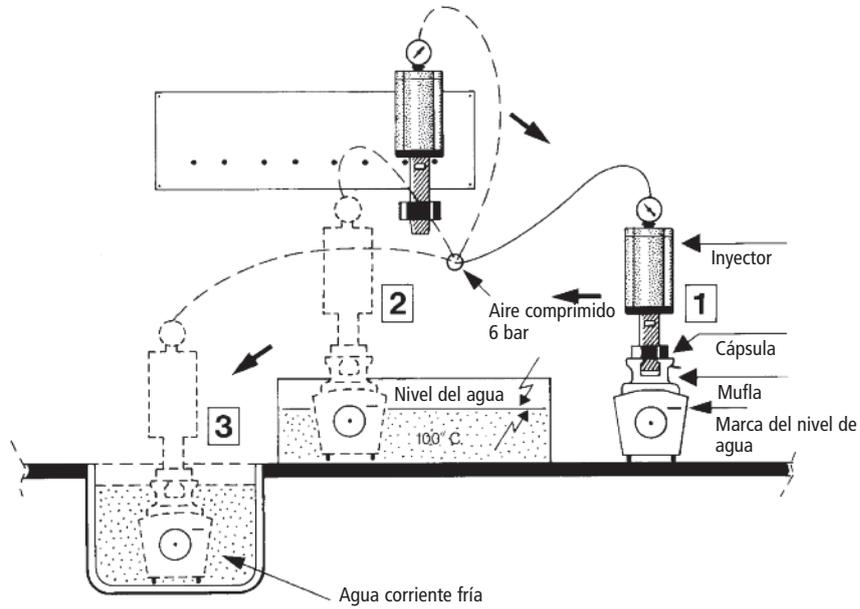
### Instrucción:

- 1) Aro de presión con palanca cerrada (apretar hacia la derecha hasta el tope)
- 2) Aro de presión con palanca abierta (apretar hacia la izquierda)

Presión: 3 toneladas sobre la brida

# 6. Manipulación

## 6.1 Uso práctico



### 6.1.1 Fases más importantes:

- 1** Inyección – 5 minutos
- 2** Polimerización – 35 minutos en agua hirviendo (a partir del inicio de la ebullición)
- 3** Enfriamiento en agua fría – por lo menos 30 minutos, de ellos como mínimo 20 bajo presión de inyección

**i** Consulte las instrucciones de manipulación específicas del material en las instrucciones de uso del sistema SR Ivocap.

# 7. Mantenimiento, limpieza y diagnóstico

En este capítulo se muestran qué trabajos de mantenimiento o de limpieza se pueden realizar. Sólo se mencionan los trabajos que puede realizar el protésico. El resto de los trabajos sólo pueden ser realizados por el personal del Servicio Técnico de Ivoclar Vivadent.



Antes de realizar los trabajos de mantenimiento o de limpieza, debe desconectarse el aparato de la fuente de presión.



La pieza aislante de la mufla solo debe ser sustituida por personal del Servicio Técnico, ya que para su reposicionamiento son necesarios dispositivos de montaje y materiales especiales. Solo un correcto montaje garantiza el funcionamiento de la mufla.

## 7.1 Trabajos de control y de mantenimiento

Cuándo realizar un trabajo de mantenimiento depende en gran medida de la intensidad de uso y de la forma de utilización. Por esta razón, las medidas dadas son sólo orientativas.

Qué	Pieza	Cuándo
Compruebe si las conexiones de aire comprimido están correctamente	Conexiones de aire comprimido	Antes de cada uso
Compruebe si están deterioradas las piezas del aparato	Inyector Mufla Brida	Antes de cada uso
Compruebe si ajustan correctamente las piezas de plástico de la mufla	Piezas de plástico en la mufla	Antes de cada uso
Eliminar la suciedad (cera) de la brida, p.ej. agua caliente	Brida	En caso de suciedad

## 7.2 Trabajos de limpieza

Las piezas metálicas pueden limpiarse con agua caliente y un cepillo.

Las muflas pueden engrasarse con vaselina después de la limpieza. De esta forma es más fácil eliminar el yeso de la mufla.

## 7.3 Cambio de los resortes

Le rogamos lea las instrucciones que se incluyen en el juego de resortes.

**El Cambio debe ser realizado por un Servicio Técnico Ivoclar Vivadent.**

# 8. ¿Qué sucede, sí...?

Este capítulo debe ayudarle a reconocer fallos, a comportarse de forma adecuada en caso de fallo, a encauzar la solución de los fallos e incluso a realizar sencillas reparaciones.

## 8.1 Avisos de error

### Relación de posibles fallos y su significado:

Fallo	Descripción del fallo	Indicaciones para el usuario
1	La mufla no se cierra. Las tapas de la mufla no ajustan sobre el borde de la mufla	Los bordes de la mufla no están limpios, restos de yeso en la guía de centrado.
2	El modelo a enmuflar no encaja en la mufla	Antes de poner los modelos en la mufla, deben recortarse en la recortadora
3	La presión de inyección se transmite con dificultad a la mufla, respectivamente a la brida	La brida no está bien, es decir no está centrada en la prensa.
4	La presión no permanece constante en la brida	Los resortes de la brida se han desgastado o están muy sucios, por lo que no pueden transmitir la presión. Sustituir el resorte de presión o limpiar la brida (consultar fallo 12).
5	El pistón de inyección se dispara en la cápsula y deforma el fondo de ésta y el material fluye hacia atrás.	El pistón de inyección no estaba bien colocado sobre el émbolo de la cápsula. Había un espacio vacío entre el pistón de inyección y el fondo de la cápsula. Evitar espacios vacíos y colocar el pistón de forma uniforme en el fondo de la cápsula.
6	La barra del pistón de inyección no se mueve a pesar de la interrupción de aire y parece estar atascada.	Presión negativa en el cilindro de presión puede impedir un movimiento del cilindro, abrir la llave
7	El pistón de inyección no se mueve. El material SR Ivocap no se inyecta.	<ul style="list-style-type: none"><li>- No hay aire comprimido</li><li>- No se retiró la tapa de la cápsula</li><li>- Hay trozos de yeso sueltos o el embudo está obturado (p.ej. restos de yeso)</li><li>- El diámetro de los canales de inyección es demasiado estrecho.</li><li>- El material presenta una mala fluencia debido a un almacenamiento inadecuado.</li></ul>
8	La resina se sale de la mufla durante la polimerización	<ul style="list-style-type: none"><li>- Puntos no estancos debido a un enmuflado incorrecto.</li><li>- Mufla defectuosa</li><li>- Insuficiente presión en la brida</li><li>- Cuerpos extraños entre ambas mitades de la mufla</li></ul>
9	El mecanismo de cierre está bloqueado	La mecánica se ha deteriorado debido a un uso incorrecto. Cambiar la mecánica si el deterioro es importante.
10	El mecanismo de cierre está sucio con cera	La brida se ha manchado con restos de cera en el baño de agua. Escaldar la brida con agua caliente limpia.
11	La cápsula ha polimerizado también a los 35 minutos	<ul style="list-style-type: none"><li>- El nivel de agua está por encima de la marca roja de la brida</li><li>- Se utilizó una bañera de polimerización inadecuada</li><li>- El sistema no se introdujo después de la polimerización rápidamente en agua fría</li><li>- En caso necesario reducir la polimerización en 1-2 min.</li></ul>

## 8.2 Reparaciones

Los trabajos de reparación sólo deben ser realizados por personal cualificado del Servicio Técnico Ivoclar Vivadent.

En caso de realizar intentos de reparación dentro del plazo de garantía, por personal ajeno al Servicio Técnico Ivoclar Vivadent, quedará anulada la garantía.

Le rogamos lea detenidamente las notas sobre seguridad del capítulo 2.

# 9. Especificaciones del aparato

En este capítulo se enumeran las especificaciones más relevantes del producto

## 9.1 Suministro

- 1 Inyector de presión
- 1 Brida
- 2 Muflas
- 1 Cronómetro
- 1 Juego resortes
- 1 Pistón de inyección
- 1 Patrón de enmuflado
- 1 Llave hexagonal

## 9.2 Datos técnicos

### Peso:

Mufla	1,3 Kg
Inyector de presión ID3	2,3 Kg
Brida JS4	2,0 Kg
Total	5,6 Kg

### Máxima presión de uso:

Inyector	6,5 bar
Brida	3-3.5 toneladas

### Emisión de ruido:

< 70 dB (A)

## 9.3 Condiciones de uso permitidas

### Humedad permitida:

Máxima humedad relativa del aire a 31 °C decreciendo linealmente hasta el 50 % a 40 °C., excluida condensación.

### Presión ambiental permitida:

El aparato ha sido probado en alturas de hasta 2000 metros sobre el nivel del mar.

## 9.4 Condiciones de transporte y almacenamiento permitidas

### Temperatura permitida:

-20 °C hasta 50 °C

### Humedad permitida:

Máxima humedad relativa del aire a 31 °C decreciendo linealmente hasta el 50% a 40 °C., excluida condensación.

### Presión ambiental permitida:

500 mbar hasta 1060 mbar

Para su envío, rogamos utilizar el embalaje original con su correspondiente relleno.





# Ivoclar Vivadent – worldwide

## **Ivoclar Vivadent AG**

Bendererstrasse 2  
FL-9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**

1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 979 595 99  
Fax +61 3 979 596 45  
www.ivoclarvivadent.com.au

## **Ivoclar Vivadent GmbH**

Bremschlstr. 16  
Postfach 223  
A-6706 Bürs  
Austria  
Tel. +43 5552 624 49  
Fax +43 5552 675 15  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent Ltda.**

Rua Geraldo Flausino Gomes,  
78 – 6.º andar Cjs. 61/62  
Bairro: Brooklin Novo  
CEP: 04575-060 São Paulo – SP  
Brazil  
Tel. +55 11 3466 0800  
Fax +55 11 3466 0840  
www.ivoclarvivadent.com.br

## **Ivoclar Vivadent Inc.**

2785 Skymark Avenue, Unit 1  
Mississauga  
Ontario L4W 4Y3  
Canada  
Tel. +1 905 238 5700  
Fax +1 905 238 5711  
www.ivoclarvivadent.us

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

Rm 603 Kuen Yang  
International Business Plaza  
No. 798 Zhao Jia Bang Road  
Shanghai 200030  
China  
Tel. +86 21 5456 0776  
Fax +86 21 6445 1561  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 33 99  
Fax +57 1 633 16 63  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent SAS**

B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 450 88 64 00  
Fax +33 450 68 91 52  
www.ivoclarvivadent.fr

## **Ivoclar Vivadent GmbH**

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0  
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26  
www.ivoclarvivadent.de

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd. (Liaison Office)**

503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road, Andheri( West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 (22) 2673 0302  
Fax +91 (22) 2673 0301  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent s.r.l. & C. s.a.s**

Via Gustav Flora, 32  
39025 Naturno (BZ)  
Italy  
Tel. +39 0473 67 01 11  
Fax +39 0473 66 77 80  
www.ivoclarvivadent.it

## **Ivoclar Vivadent K.K.**

1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
www.ivoclarvivadent.jp

## **Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**

Av. Mazatlán No. 61, Piso 2  
Col. Condesa  
06170 México, D.F.  
Mexico  
Tel. +52 (55) 5062-1000  
Fax +52 (55) 5062-1029  
www.ivoclarvivadent.com.mx

## **Ivoclar Vivadent Ltd.**

12 Omega St, Albany  
PO Box 5243 Wellesley St  
Auckland, New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 814 9990  
www.ivoclarvivadent.co.nz

## **Ivoclar Vivadent**

**Polska Sp. z o.o.**  
ul. Jana Pawla II 78  
PL-00175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 54 96  
Fax +48 22 635 54 69  
www.ivoclarvivadent.pl

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

Derbenevskaja Naberezhnaya 11, Geb. W  
115114 Moscow  
Russia  
Tel. +7 495 913 66 19  
Fax +7 495 913 66 15  
www.ivoclarvivadent.ru

## **Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**

171 Chin Swee Road  
#02-01 San Centre  
Singapore 169877  
Tel. +65 6535 6775  
Fax +65 6535 4991  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent S.L.U.**

c/ Emilio Muñoz N° 15  
Entrada c/ Albarracin  
E-28037 Madrid  
Spain  
Tel. + 34 91 375 78 20  
Fax + 34 91 375 78 38  
www.ivoclarvivadent.es

## **Ivoclar Vivadent AB**

Dalvägen 14  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 (0) 8 514 93 930  
Fax +46 (0) 8 514 93 940  
www.ivoclarvivadent.se

## **Ivoclar Vivadent Liaison Office**

Ahi Evran Caddesi No 1  
Polaris Is Merkezi Kat: 7  
80670 Maslak  
Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 346 04 04  
Fax +90 212 346 04 24  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent Limited**

Ground Floor Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SE  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 78 80  
Fax +44 116 284 78 81  
www.ivoclarvivadent.com

## **Ivoclar Vivadent, Inc.**

175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
www.ivoclarvivadent.us

**Versión: 5**

**Fecha de edición: 04/2009**



El aparato se ha desarrollado para su uso en el ramo dental. La puesta en marcha y su manipulación deben realizarse según se indican en las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de cualquier otro uso o manipulación indebida. Además, el usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, antes de su uso las posibilidades de utilización, sobre todo si estas no están descritas en las instrucciones de uso.

Impreso en Austria  
© Ivoclar Vivadent AG, Schaan/Liechtenstein  
551683/0409/sp

**ivoclar**  
**vivadent**<sup>®</sup>  
technical